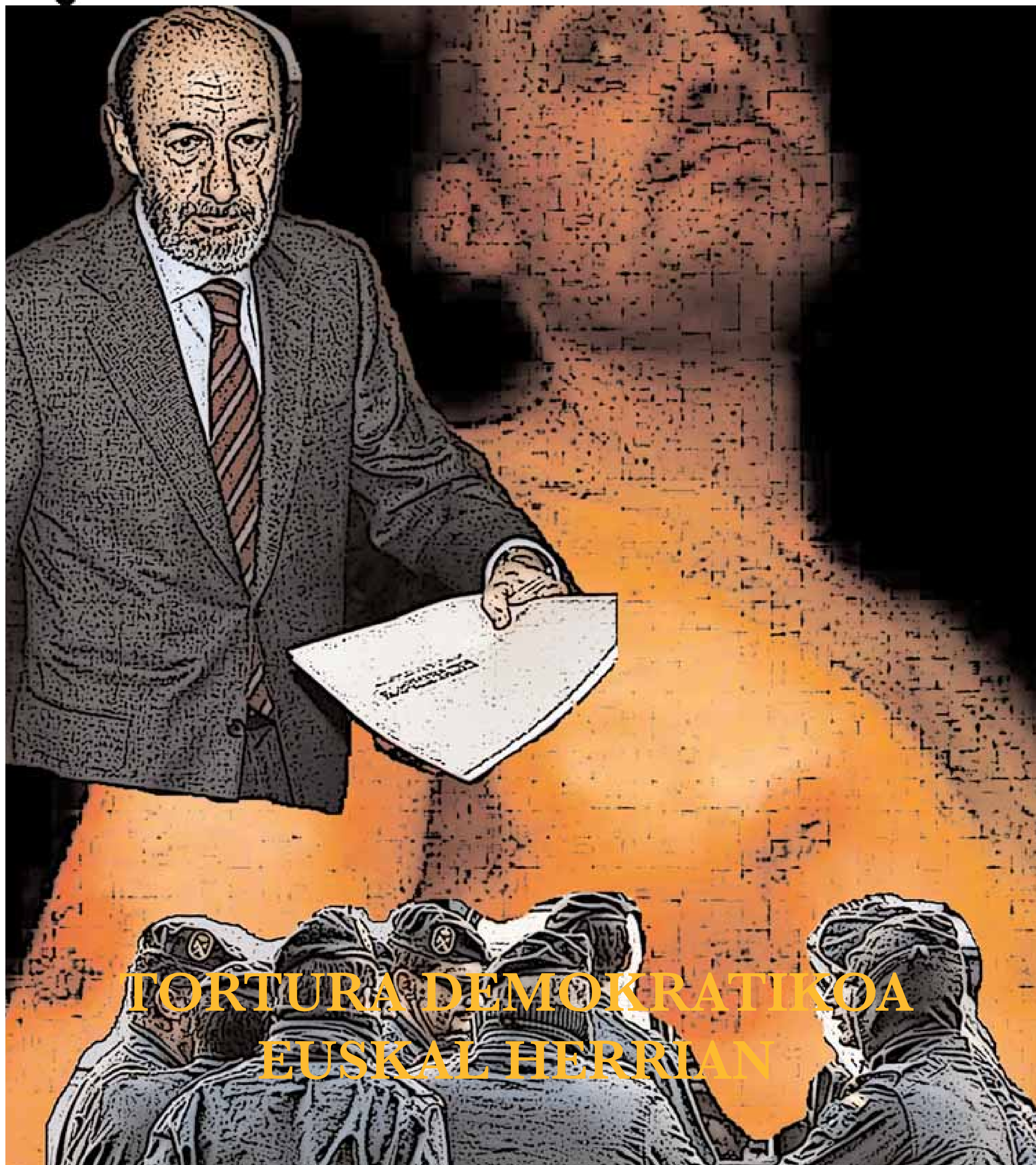
KRONIKA
NAFARROA

amnistia eta askatasuna

2008ko Otsaila



CONGRATULATIONS

Tras las detenciones de militantes independentistas, los agentes políticos y sociales de nuestro país corren a ofrecer su opinión ante los medios de comunicación, y estas situaciones son unos buenos test para saber de qué va cada uno de ellos. Durante el mes de Enero fueron las detenciones de Igor y Mattin las que nos ofrecieron esa oportunidad.



«Hemos llegado al punto en el que una formación que se dice de izquierdas y nacionalista se alegra de que dos ciudadanos vascos sean arrestados por la GC o PN»

«NaBai se congratula de que el Estado de Derecho que indulta y premia la tortura, que ilegaliza y destruye la voluntad popular, que ejerce una injerencia enorme sobre la vida política de nuestro pais, funcione»

De la preocupación inicial de su entorno familiar y afectivo y de la izquierda abertzale en general por el trato que estuvieran recibiendo, pasamos a la alarma cuando saltó la noticia de que Portu se encontraba hospitalizado y malherido. Una vez más, se les había ido la mano. Los partidos y medios de comunicación, salvo algunas honrosas excepciones, tardaron en reaccionar, porque no es habitual tener la constatción tan clara de que la tortura es una realidad. Incluso el gobierno español tardó en ofrecer una versión sobre los hechos.Versión infumable, por otro lado. Los medios de comunicación no se atrevían a constatar lo evidente, y en su gran mayoría esperaron a recibir las "órdenes" de Rubalcaba y compañía, devolviendo la tranquilidad a su audiencia: "las torturas solo existen en su imaginación, y lo demás son accidentes, utilización de la fuerza necesaria durante la detención, denuncias para desacreditar a la guardia civil ordenadas por ETA o autolesiones". Y todo vuelve a su redil. Se acabaron las preguntas incómodas y carpetazo al tema. Los partidos políticos cierran filas en la "lucha antiterrorista" y ahora piden, con la boca pequeña, explicaciones o que se aclare la situación, investigaciones judiciales o que se despejen las dudas, como diría Uxue Barkos. ¿Dudas de qué? ¿De cuántos golpes fueron necesarios para romper la costilla de Portu? ¿De cuantas veces le sumergieron la cabeza a Mattin en el río tras detenerle?Sabemos de sobra el resultado de las investigaciones que se ponen en marcha para los casos de tortura. Desde la indiferencia de los jueces y fiscales, pasando por los obstáculos policiales a la propia investigación hasta llegar a las sentencias absolutorias o al archivo de las denuncias. Y si por algún casual se logra una condena y que esta se aplique, conocemos bien los indultos colectivos o individuales de los torturadores, los ascensos y el pago por los servicios prestados y las molestias posteriores. Roma no pagará a los traidores, pero a los verdugos sí, y muy bien además. Y de pensar que estos dos casos marcarían un antes y un después, hemos pasado a comprobar como las cosas siguen igual. La policía nacional detenía a varios jóvenes bizkainos y los incomunicaba durante cinco días. El alcalde de la gestora impuesta al pueblo de Ondarroa y miembro del PNV decía que ahora ya sabía quien le había quemado el coche, y que no movería un solo dedo por los arrestados. Solamente la izquierda abertzale denunciaba la incomunicación y encendía la alarma por el estado de los jóvenes. NaBai diría en el Ayuntamiento de Iruñea que se congratulaba por la detención de Mattin e Igor al tiempo que utilizaba la información obtenida por la Guardia Civil de forma ilegal durante la incomunicación para justificar su alegría. Hemos llegado al punto en el que una formación que se dice de izquierdas y nacionalista se alegra de que dos ciudadanos vascos sean arrestados por la GC o PN, que les va a incomunicar y torturar para obtener la información que medios de comuncación de su órbita difundiran para contagiar esa alegría a la sociedad mediatizada. NaBai se congratula de que el Estado de Derecho que indulta y premia la tortura, que ilegaliza y destruye la voluntad popular, que ejerce una injerencia enorme sobre la vida política de nuestro pais, funcione. Y apoya la acción de las fuerzas de seguridad del estado, cuerpos policiales cuya función es mantener el orden constitucional que impide el ejercicio de los derechos colectivos de este pueblo y que niega su propia existencia. La sombra del PNV es cada vez más larga dentro de NaBai, y seguro que dentro de Aralar y EA algunas personas comenzarán a darse cuenta del camino que toma la coalición apoyando la acción represiva contra el independentismo vasco. Y esta acción represiva tiene un objetivo muy claro: abrir las puertas a un nuevo fraude estatutario patrocinado por PSOE-PNV-NaBai y cerrar el camino hacia la soberanía de este pueblo y la defensa de la independencia y el socialismo como proyecto legítimo para Euskal Herria.

ba al zenekien...

... Aralar alderdiaren sorreran parte hartu zuten batzuek NaBai koalizioa uztea planteatzen ari direla eta, dirudienez, jarrera hori publiko egingo dutela?

Kronika Nafarroa zure etxean jasotzeko bidali mezu bat helbide honetara:
askatasunanafarroan@gmail.com









La foto del cuerpo magullado de Mattin Sarasola tan solo fue publicada por Gara y Berria, como suele ser habitual y pese al evidente interes que había creado la noticia en la sociedad vasca.

Cronica de unas torturas anunciadas

Igor Portu y Mattin Sarasola fueron detenidos en Arrasate. Varias dotaciones de la Guardia Civil les identificaron y posteriormente registraron su vehículo. Les introdujeron en los vehículos policiales y les llevaron del lugar. Un testigo presencial observó toda la escena de los arrestos y corroboró que las detenciones se habían producido sin que se utilizara la violencia. Este dato sería fundamental para desmontar la versión de los hechos difundida por el Ministerio de Interior, que justificó las lesiones de Mattin e Igor por la fuerza empleada en ese momento. Según el relato de Igor y Mattin les llevaron hasta las orillas de un río próximo donde fueron golpeados, sus cabezas sumergidas en el agua e interrogados. Posteriormente serían conducidos hasta Intxaurrondo, entre continuos golpes. Mientras, en Lesaka grupos de personas esperaban en las cercanías de sus casas la llegada de la GC para realizar los registros domiciliarios. Los agentes de la Benemérita se encargaron de amenazar e incluso agredir a las personas que mostraron su solidaridad con los detenidos. Horas más tarde, acabados los registros, Igor Portu era ingresado en el hospital con una costilla rota, el pulmón perforado y numerosos hematomas por todo el cuerpo. Su estado de salud era calificado de muy grave y se temía por su vida. De Mattin Sarasola nada se sabía. Los dos continuaban incomunicados y a merced de la Guardia Civil. Sus familias no tenían acceso a ellos ni tampoco a información alguna sobre su estado de salud, a excepción del primer parte médico de Igor que daba cuenta de las numerosas lesiones que el joven tenía. Durante toda la jornada, partidos políticos, sindicatos y asociaciones diferentes comenzaron a exigir el esclarecimiento de lo ocurrido y el fin de la incomunicación. Algunos de ellos apuntaban ya que estábamos ante un claro ejemplo de torturas. Por la tarde, el ministro de Interior Rubalcaba salía al paso de las críticas con una versión policial distinta a la que durante la mañana habían ofrecido algunos medios de comunicación españoles. Estos habían dicho que según fuentes de la Guardia Civil, Igor Portu se habría lesionado al ser introducido en un vehículo policial. Sin embargo horas más tarde, Rubalcaba sellaría la que se iba a convertir en la versión oficial más infumable de los últimos tiempos: las lesiones se habían producido durante la detención, en un forcejeo, e Igor Portu no se había quejado de la rotura de una de sus costillas y de la perforación de uno de sus pulmones hasta 12 o 15 horas después. Un médico forense gipuzkoano restó públicamente credibilidad a esta versión negando que una persona pueda permanecer hasta 15 horas con una lesión de esas características, y menos aun presenciar el registro de su domicilio y que sus familiares no se den cuenta de su estado. La de-

Sigue pag 4

«Un testigo presencial observó toda la escena de los arrestos y corroboró que las detenciones se habían producido sin que se utilizara la violencia»

«Igor Portu era ingresado en el hospital con una costilla rota, el pulmón perforado y numerosos hematomas por todo el cuerpo»

«Un médico forense restó credibilidad a la versión oficial negando que una persona pueda permanecer 15 horas con una lesión de esas características»

KRONIKA

Urt. 1
Istiluak Arbizun Foruzaingoarekin
Foruzaingoak istiluak eragiten ditu Arbizun.

Urt. 3
Diario de Noticias egunkariaren aurrean salaketa
“La dispersión MATA y Diario de Noticias OCULTA” lelopean kontzentrazioa egiten du AAMk. Zuzendaritza batzordeari gutun bat igorri dio Natividad Junkoren heriotza ezkutatzeagatik.

Foruzaingoak berriz Arbizun
Herriko sarrertan kontrolak jartzen dituzte poliziek eta herrian barne ibiltzen dira jendea kontrolatzen eta identifikatzen.

El Ministerio de Defensa vende lo que no es suyo
El Ministerio de defensa español vende unos terrrenos en el barrio elizondiarra de Beartzun que no son suyos. En ellos había un antiguo cuartel.

Urt. 4
Beste atxiloketa bat Arbizun
Arbizuko bizilagun baten etxera joaten dira eta atxilotzen dute, “desordenes publicos” leporatzen diote Urtarrilaren 1an Foruzaingoak eragindako istiluengatik. Hurrengo egunean epaileran aurretik pasa eta gero, aske geratzen da.

Boikot de UPN y PSN en Atarrabia
Como el pleno no ha aprobado que a ANV se le quite la presidencia de 2 comisiones, UPN y PSN anuncian que no acudiran a dichas comisiones.

Amenazas municipales en Tafalla
Un policía municipal multa en el mercadillo a un joven por estacionar el vehículo. Tras una discusión entre ambos el agente insulta y amenaza al joven.

Urt. 6
Igor eta Mattin atxiloketak
Igor Portu eta Mattin Sarasola Lesakako gazteak Arrasaten atxilotzen dituzte goardia zibilek.
Arratsalde horretan Lesakan egiten den kontzentrazio bat desegiten du Goardia Zibilak. Goardia Zibilak 3 etxe mihatuko ditu.

Urt. 7
Igor Portu al hospital
De Madrugada Igor Portu es trasladado a la UCI con una costilla rota, un pulmón perforado y numerosos golpes y hematomas por todo el cuerpo.

La Ley de simbolos contra la voluntad popular de Atarrabia
Un juez ordena retirar la ikurriña colocada por el pleno de Atarrabia al lado del Ayuntamiento.

Daroca espetxean borrokan daude euskal presoak
Itxialdia hasten dira han dauden preso politikoak bakartua duten kidea den Gaizka Gañan-en egoera salatu eta buka dadin esijitzeko. 16an jarraitzen zuten.

Urt. 8
Arartekoarekin egon ez, baina poliziarekin bai
Igor Portu, Mattin Sarasolaren senideak eta kazetari batzuk PNk identifikatzen ditu Arartekoarekin biltzen saiatu ondoren.

Más registros en Lesaka
La Guardia Civil registra otras dos viviendas en Lesaka y busca a otros dos vecinos del pueblo. Familiares y amigos denuncian que el traslado de Portu al hospital verifica la tortura.
Rubalcaba dice que los lesakarras se resistieron a la detención y que la GC tuvo que emplear la fuerza reglamentaria durante un control rutinario. Los familiares, AAM, Aralar, IU, EA, Gobierno Vasco ponen en duda esta versión oficial. También el Ayuntamiento de Lesaka que denuncia la vulneración de derechos que supone la incomunicación.

Tafallako bi gazteen kontrako epaiketa
Nafarroako Auzitegian Tafallako bi bizilagunen aurkako epaiketa burutzen da. Beraien kontrako eskaera fiskala 6 urtetik gorakoa da.

claración de Igor coincide con lo que declaró Mattin ante Fernando Marlaska, pese a que entre estos dos jóvenes vascos no existió ningún tipo de contacto, por lo que difícilmente podían haber acordado una misma versión de los hechos. Lo que si hicieron los dos fue desmentir la versión oficial, pese a que no la conocían, que decía que habían sido arrestados en un control policial que aquella mañana nadie vio. Y es que las autoridades españolas se empeñan en justificar el control social y las molestias que provocan estos check points que instalan en nuestras carreteras y caminos cada día. En Lesaka, mientras tanto, familiares y amigos de Igor y Mattin ofrecían una rueda de prensa poniendo palabras a lo que todos estábamos pensando: la guardia civil ha vuelto a torturar a dos ciudadanos vascos. Exigían el final de la incomunicación y que cuanto antes pasaran los familiares de Portu y Sarasola se intentaban entrevistar con el Defensor del Pueblo y los alcaldes de la zona acudían en vano a visitar al incomunicado Igor, el Ministerio de Interior español y la Guardia Civil comenzaron a filtrar acusaciones sobre las supuestas acciones que habrían realizado los dos jóvenes. La cortina de humo en forma de acusaciones, de descubrimiento de zulos y de nuevos registros e intentos de detención de otros dos jóvenes de Lesaka huidos consiguió acallar las críticas de muchos partidos o por lo menos reducirlas a la petición de aclarar las cosas. Los medios de comunicación publicaron incansablemente las filtraciones policiales para que la opinión pública solo viera en Igor y Mattin a dos "terroristas asesinos" que no se merecían ningún derecho. Fue entonces cuando Rubalcaba se atrevió a realizar una velada apología de la tortura: se obtienen estas informaciones, solo cabe alegrarse por las detenciones y los resultados de las investigaciones, como hicieron los portavoces parlamentarios de PSN, CDN y UPN, quienes apoyaron sin reservas los métodos de la Guardia Civil. O congratularse por que se habían evitado atentados en Madrid y capturado a los "presuntos" autores de la acción de Barajas, como haría NaBai en el Ayuntamiento de Iruñea, dando credibilidad a la versión policial y a las informaciones filtradas durante la incomunicación y dejando a un lado la crítica a la utilización de la tortura. El secreto de sumario solo vale para las denuncias realizadas por Igor, mientras que las acusaciones policiales son aireadas para contentar a PSN y UPN y marcar una línea entre "los violentos y los democrátas". Incluso Y estas actitudes se dan tras más de 7.000 torturados en este país. La tibieza de los



ante el juez, pero las peticiones de habeas corpus cayeron en saco roto pese a que incluso El Mundo informaba de que Mattin, que se encontraba en Madrid, presentaba un aspecto horrible por los golpes recibidos. El forense que le atendió creyó que no era necesario su internamiento en un centro médico. Y cuanto más fuertes eran las críticas hacia la actuación policial y mientras "Nos lo ha contado todo, con pelos y señales". Lo que no dijo, dejándolo para la imaginación de cada cual, fue como habían logrado que Mattin contara todo aquello. Tampoco importaba, lo que cuentan son los resultados, lo que al día siguiente publican los medios de comunicación con grandes titulares manchados por la práctica de la tortura. Y como no importa como partidos políticos, a excepción de la izquierda abertzale, era el contraste de la denuncia popular en Lesaka, donde día a día se repitieron las movilizaciones y localidad en la que el día 18 cientos de personas se movilizaron contra la tortura. En Iruñea serían casi 2.000 las personas que acudieron al llamamiento para movilizarse realizado por un grupo de torturados.

«La declaración de Igor coincide con lo que declaró Mattin ante Marlaska, pese a que entre estos dos jóvenes vascos no existió ningún tipo de contacto»

«Pese a que Mattin presentaba un aspecto horrible, el forense que le atendió creyó que no era necesario su internamiento en un centro médico»

«PSN, CDN y UPN, apoyaron los métodos de la GC. Y NaBai se congratulaba por que se había capturado a los "presuntos" autores de la acción de Barajas»

KRONIKA

Zigor Ruiz, Ana Lopez eta Iñigo Albisu Madrilera
Extradizioa burutzen da eta hiru euskal herritarrak Madrilera iristen dira eta polizia espainolaren esku geratzen dira.

Urt. 9
Beste mihaketa Lesakan
Goardia Zibilak beste mihaketa bat egiten du Lesakan. Bitartean eta Lesakako udalak deituta 400 lagun biltzen dira. LAB, egunero Donostia ospitalaren aurrean kontzentrazioak burutzen ditu. ELAk Bilbon kontzentrazio bat egiten du tortura salatzeko.

Filtraciones a los medios de comunicación
Aunque Igor y Mattin están incomunicados, diversos medios ya les acusan de determinados actos: Bordatxo, T-4, Aritxulegi, … Rubalcaba dice que Mattin lo ha contado con pelos y señales.

Urt. 9
Persecución a la organización del Hatortxurock
Un joven es identificado y su coche registrado por policias de paisano de policía nacional mientras realizaba vigilancia en las instalaciones del Hatortxurock en Berriobeiti.

Urt. 10
Abuso de autoridad en Tafalla de PM
Tras una discusión un policía municipal obliga a dos jóvenes del pueblo (con tono amenazante) a quitar un cartel que condenaba las torturas… A la mañana siguiente multa a uno de ellos por rebasar en 2 minutos el tiempo de estacionamiento en zona azul y jactándose de haberse cobrado venganza.

Urt. 12
Kale eraso Lesakan
Banketxe bat erasotzen dute Lesakan.

Anaitasuna bete zuen EAE-ANVk independentziaren alde
Milaka pertsonek ANVk antolatu duen ekitaldi politiko batean hartzen dute parte.

Hatortxurock milaka pertsona bildu zituen oztopo guztien gainetik
Goardia Zibilak jarritako kontrolak gainditu eta Foruzaingoaren presentziaren gainetik, milaka gazte bildu ziren euskal errepresaliatuen aldeko jaialdian.

Aralar se concentra contra la tortura
Decenas de personas de Aralar se concentran ante el Parlamento Foral contra la tortura.

Urt 13
Amar en Euskal Herria es un delito
El Fiscal General del Estado denuncia a la alcaldesa de Hernani por haber pedido un apaluso y mandado un abrazo a Portu y Sarasola en el acto de ANV en Iruñea. Le acusa de enaltecimiento del terrorismo.

Arbizuk pakean uzteko eskatzen du
Mila pertsonek Udalak deituriko manifestazioan parte hartzen dute "Arbizuk aske bizitzeko eskubidea! Inposaketarik ez!" lemapean. Foruzainen errepresioa salatzen dute. Goardia Zibila herrian zehar ibiltzen da.

Kale erasoa Burlatan
Burlatako PSOEren egoitza erasotzen dute.

Urt. 14
Foruzainen aurkako epaiketa
2007ko Maiatzaren 19an pertsona bati emandako jipoiarengatik epaituak dira. Poliziek pertsona horri salatzen dute ere (desobediencia, desordenes y lesiones).

Torturari babes politikoa Nafarroako Parlamentuan
NABAI eta EBaren mozioak atzera bota eta gero, adierazpen bat onartzen dute UPN, PSN eta CDNk. Igor Portu eta Mattin Sarasolaren atxiloketengatik pozik dira. Segurtasun idarrekiko erabateko atxikipena adierazten dute eta susmo hutsean oinarritutako alarma ez pizteko eskatzen dute.

Urt. 15
Más declaraciones sobre la tortura
El consejero de interior del Gobierno vasco tilda de éxito fantastico las



Imágenes de la presencia policial en Años Nuevo en Arbizu y la manifestación que días después reunió a mil personas.



Gran respuesta popular a la agresión de Policía Foral en Arbizu

La actuación de Policía Foral durante la mañana de Año Nuevo fue calificada como de provocación y de gran violencia por parte de los agentes. Los hechos ocurrieron cuando varias dotaciones antidisturbios se proponían retirar la propaganda colocada en el pueblo. Una de las personas que presenciaron los hechos, concejal en el Ayuntamiento, les solicitó explicaciones sobre lo que estaban haciendo. Tras un rifi rafe el vecino de Arbizu fue golpeado y arrestado. Fue entonces cuando comenzaron los incidentes entre las personas que presenciaban la paliza y detención de su vecino y los agentes policiales, que emplearon material antidisturbios. Otra persona más resultó detenida y numerosos vecinos contusionados por las cargas policiales. A la tarde, cientos de personas reclamaban la libertad de los arrestados en una manifestación. Pero la pesadilla no había terminado todavía, ya que días después otro joven más fue detenido acusado de haber participado en los incidentes. La presencia de Policía Foral, los controles e identificaciones se repitieron en varias ocasiones en Arbizu. Finalmente, el 13 de Enero una manifestación de un millar de personas recorrió Arbizu exigiendo a la Policía Foral que dejasen tranquilo el pueblo.

Askatasuna
«Este grave suceso es una prueba más de la impunidad de la que gozan los diferentes cuerpos policiales en Nafarroa y de la utilización política que hace UPN de la Policía Foral, desarrollando labores de persecución y represión política»

Diario de Noticias,
¿el periódico de todos los navarros?

Representantes del Movimiento Pro Amnistía entregaron una carta a los responsables de Diario de Noticias de Navarra denunciando la actitud mantenida por este periódico en torno a la muerte de Natividad Junko, muerta en un accidente de tráfico ocurrido cuando se dirigía a visitar a un familiar preso en una cárcel española. La comitiva exigía en la carta que no se ocultaran hechos de este tipo a la opinión pública navarra, y se recordaba que a causa de la dispersión eran ya 16 los familiares y amigos que habían perdido la vida en las carreteras. Desde Diario de Noticias explicaron a representantes de Etxerat que los accidentes de tráfico de camino a las cárceles para realizar las visitas no los consideraban "una consecuencia de la política de dispersión", ya que sus familiares "no están obligados a visitarles". Diario de Noticias tuvo que hacer un gran esfuerzo para ocultar la muerte de Natividad, las numerosas declaraciones que se realizaron desde la izquierda abertzale y partidos como EA, Aralar, PNV e instituciones como el propio Gobierno vasco y la prohibición de la Delegación del Gobierno de una manifestación convocada para protestar por esta muerte. Todo un ejemplo de labor periodística por parte de quienes se arrogan ser el periódico de todos los navarros.



KRONIKA

detenciones de Portu y Sarasola. Califica de "sombras" las denuncias de tortura. El Consejo de la Juventud de Nafarroa exige la derogación de la incomunicación y que sen respeten los derechos de las personas detenidas. La Gazte Asanblada de Lesaka hace lo propio.
El juez pide que se identifique a los guardias civiles que detuvieron a Portu y Sarasola. Uxue Barkos dice que se hace necesaria una investigación "para despejar cualquier duda". Sobre las palabra de Zapatero admitiedo "contactos" tras la T4, asegura que solo fueron contactos, "pero no hubo negociación política".

Urt. 17
Josetxo Arizkuren, torturaren ondorioz lortutako frogekin epaitua
82 urteko zigorra ezartzen dizkiote Alde Zaharreko presoari. 27bat epaiketa izan behar ditu. Gehienetan torturapean lortutako frogetan oinarritzen dira.

Denuncia por el espionaje en los olentzeros
Aprecian en UPN una clara intención difamatoria y criminalizadora tras las acusaciones por parte del Ayuntamiento por los olentzeros.

Redadas y control social en Tafalla
Por la tarde, Tafalla esta tomada por la guardia civil. 2 patrols y 4 agentes en el kiosco Intxauspe y al menos otros 9 agentes uniformados que recorren varios bares del pueblo alegando realizar una inspección de las máquinas de tabaco… Mención especial a su actuación en el bar Azoka donde además de identificar al camarero y a los clientes que se encontraban en el local a la hora del café revisan (sin orden de registro) cámaras, barra, llegando a entrar a la cocina ellos solos… requiriendo los papeles del bar y llevándose 3 colillas en una bolsa (según decían de porro) El agente al mando advierte que llegará una multa.

Urt. 18
El Ayuntamiento de Iruñea defiende la tortura
PSN y UPN apoyan a las fuerzas de ocupación; y NABAI se congratula de la de las detenciones de Igor Portu y Mattin Sarasola, a los que acusa del atentado de la T-4, obviando que estas acusaciones se realizaron durante la incomunicación.

Urt. 19
Torturaren aurkako manifestazioak Iruñean eta Lesakan
Iruñean 2.000 eta Lesakan 600 pertsona parte hartze dute tortura eta errepresioaren aurkako manifestazioetan.

Urt. 19
Denuncia del espionaje político
Unas 20 personas que padecen seguimientos y espionaje comparecen en Donostia junto al AAM para denunciar seguimientos y espionaje. Hay varios navarros.

Asalto de la sede de Sos Racismo
Desconocidos fuerzan la entrada de la sede de SOS Racismo y se llevan un ordenador, dinero, una camara de fotos digital y varias cosas más. Pintan una esvástica en la puerta.

Urt. 22
Atarrabiako hiru gazte atxilotzen ditu Foruzaingoak
Aurreko egunean Foruzaingoak deitu zien Urtarrilak12an identifikatu zituen hiru gazteei margoketak egiteagatik. Komisaldegira joateko ala atxilotuak izango direla esaten diete. Komisaldegira joan eta atxilotzen dituzte. Arratsaldean epailaren aurrean pasatzen dira eta libre geratzen dira. Desordenes eta Amenazas graves leporatzen diete.

Foruzaingoak Lesakan probokatzen
Foruzaingoaren hainbat poliziak agertzen dira eta herrian dauden kartel guztiak kentzen dituzte.

Apoyo a la libertad de expresión
250 profesionales de medios de comunicación vascos piden la libertad de los condenados por la pieza Egin del sumario 18/98.

Urt. 23
Errepresioaren kontrako kontzentrazioa Atarrabian
30 bat pertsona Atabarriako PSN-ren egoitzaren aurrean konzentrazioa burutzen dute errepresioa salatzeko.

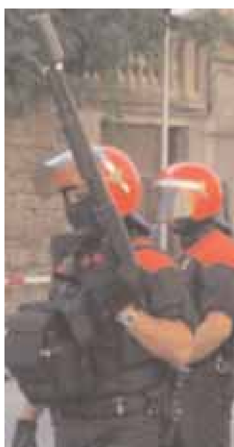
Lesakan jazarpen poliziala salatzen dute
Aurreko egunetan Goardia Zibilaren jazarpena salatzen dute Lesaka-

Hiru gazte atxilotu zituen Foruzaingoak Atarrabian

Atarrabiako 3 pertsona atxilotu zituen Foruzaingoak margoketak egiteagatik.



Atarrabiako 3 pertsona margoketak egiten ari zirela leporatu identifikatu zituen Foruzaingoak Urtarrilak 12an, eta ondoren libre utzi zituzten. Egun batzuk pasa eta gero atxilotu zituzten eta epailearen aurretik pasa ziren. Aurreko egunean dei bat jaso zuten Foruzainen partetik aurkeztu behar zirela esanez, edo bestela atxilotzeko agindua emango zutela. Dirudienez, gazte hauei "PSOE faxista", "ilegalizaziorik ez" eta "independentzia aurrera" margoketak egiteagatik mehatxuak botatzea leporatzen zieten poliziek. Baina behin epailearen aurrean zeudenean azken asteetan Atarrabian agertu diren margoketa guztiak eta ustezko kale eraso baten simulazioa ere leporatu zieten. Azkenik aske geratu ziren. Askatasunak kritika politikoa egitea delitua bihurtu dutela salatu zuen, eta Foruzainen jokabidea gero eta errepresiboa dela agerian geratzen dela azpimarratu zuen.



Juicio a 7 policías forales por brutalidad policial

7 agentes de la policia foral fueron juzgados acusados de dar una brutal paliza a un vecino de Iruñea durante el desalojo del Marques de Rozalejo. El joven también fue juzgado. Durante el juicio quedó probado mediante 3 testigos vecinos de Alde Zaharra y una grabación de video que los agentes retuvieron al joven en los aledaños de la Catedral y como posteriormente hasta 5 agentes forales le dieron una paliza haciendo uso de las bokatxas, la porra dandole multitud de patadas y puñetazos, como atestigua el parte de lesiones entregado por el vecino apaleado. A pesar de las evidencias gráficas y de que los 3 testigos relataron exactamente lo mismo, los agentes forales aseguraron que el acusado fue quien les había propinado multitud de golpes durante los hechos que se juzgaban.



Nuevo juicio por montaje policial contra dos vecinas de Tafalla

Kristina Villar y Fernando Sota se enfrentaron a una petición total de más de 6 años de prisión por un montaje policial de la Guardia Civil ocurrido en septiembre de 2003, cuando agentes de este cuerpo les exigieron identificarse. Al no tener el DNI se originó una discussion y fueron arrestados. Los guardias civiles les acusan de agresión, para lo cual presentaron unos partes medicos totalmente falsos expedidos en Calahorra, ya que los medicos del centro de salud de Tafalla se negaron a tomar parte en la farsa.

KRONIKA

ko bizilagunek.

En Iruñea no hay libertad de expresión
Hasta 5 municipales paran, identifican y multan a dos personas que colocaban carteles de la iniciativa Iruñerria piztera goaz. Les roban los carteles. Estas dos personas siguen poniendo carteles, aparecen dos coches de munipas con los pirulos encendidos y son introducidos a la fuerza en uno de los vehiculos.

Urt. 24
Andoni Iztueta fallece en Cabo Verde
Fallece Andoni Iztueta, deportado político vasco de Santzurtzi en Cabo Verde.

Urt. 24
Quemar el monte no es delito si eres militar español
Absuelven a militares y guardias civiles de haber ncendiado el monte Ezkaba, pese a quedar probado que fueron las prácticas de tiro que estaban realizando las que causaron el fuego.

Urt. 26
Irubideren Bialaren kontrako plataformakoak kotrolatu behar
Eguerdiko 12etarako Irubide Parkean egin nahi duten bialaren kontrako jaia egin zuen "Txantrea Geroa" Plataformak. Poliziako 2 furgoi eta paisanoz jantztitako polizien presentzia nabaria izan zen jaia hasi zen arte, jendea prestatze lanetan ibiltzen zenean. Bueltaka, Irubide ondoan jeitsirik, …

Urt. 27
Kontrol soziala Iruñeako Alde Zaharrean
Udaltzain asko agertzen dira tabernak itxi behar diren orduetan. Jende multzo bat(20 pertsona inguru) inguratzen dute eta identifikatzen dituzte.

Urt. 28
Militarrek ez dituzte zergak ordaindu behar
Auzitegi Probintzialak onartzen du Indar Armatuen instituto batek jarritako helegitea, Udal zerga mota bat ez ordaintzeko ("Impuesto sobre el incremento del valor de los terrenos de Naturaleza Urbana" edo "Plusvalias").

Nafarroako Parlamentuan ez dute Amnistia Internacional nahi
UPN eta PSN ez dute Amnistia Internacional Parlamentuan nahi eta beto jartzen diete.

Urt. 29
AAM-ren kontrako epaiketa Apirilaren 21an hasiko da
Amnistiaren Aldeko Mugimenduaren aurkako epaiketa Apirilaren 21an hasiko da Espainiako Auzitegi Nazionalean. Hiru nafar daude inputatuen artean.

Urt. 30
Polizien arteko kolaborazioa
Nafarroako zenbait udaletxeak, Antsoain, Burlata, Cintrueñigo eta Egües,FSEk dituzten datu baseetan sartu ahalko dira herri hauetako udalzaingoak.

Denuncian acoso policial por parte de la PM
Gaztes asanbladas de Arrosadia y Azpilagaña denuncian seguimientos, caheos, identificaciones, amenazas, multas indebidas, por parte de PM.

Kontrolak Urtarrilaren zehar Nafarroako errepideetan

Goardia Zibilak: 14
Polizia Nazionalak: 7
Foruzaingoak: 10

Balance 2007

Violencia continua contra la ciudadanía navarra



Durante el año 2007 la represión se ha cebado con la ciudadanía navarra. Askatasuna ha realizado un nuevo balance represivo con los datos que se han podido recoger, que a su juicio, son solo la punta del iceberg, pero que reflejan cual es la realidad.

Muchos hechos se quedan sin denunciar o simplemente se desconocen. Pero estos datos por lo menos sirven para hacernos una idea de hasta qué punto se vulneran los derechos civiles y politicos de las navarras y los navarros.

De este modo, durante el 2007 un total de 145 personas fueron arrestadas por motivos politicos, participando en movilizaciones o en acciones reivindicativas. Algunas de ellas bajo incomunicación, produciéndose un total de 9 denuncias por torturas contra Guardia Civil y Policía Nacional. En total 19 personas fueron encarceladas.

El control social fue patente durante el pasado año. Prueba de ello son los numerosos controles de carretera que se instalaron en las carreteras navarras. En total, Askatasuna ha contabilizado 627. A esto hay que añadirle las identificaciones también por motivos politicos que se han producido a pie de calle, un total de 1.165. Especial mención hay que hacer a la situación vivida en el barrio de Iturrama, donde decenas de vecinos han sido identificados una y otra vez tanto por policías españoles como por policías municipales.

También en 2007 la violencia policial en las calles ha tenido una gran presencia. Al menos han sido 32 las cargas policiales efectuadas por los diferentes cuerpos armados que operan en Nafarroa, que han provocado decenas de heridos. Al margen de estas agresiones, 50 personas han recibido palizas por parte de policías. Hay que destacar que en 27 ocasiones han sido policías municipales los que han protagonizado estas palizas. En una de ellas resultó muerta Antonia Amador. En numerosas ocasiones, las personas agredidas han denunciado estas palizas en los tribunales. Los juzgados, sin embargo, no han hecho demasiado caso a las denuncias, y se han llegado a archivar hasta 14 denuncias por brutalidad policial. Ningún policía ha sido castigado durante el año 2007, según los datos que maneja Askatasuna.

Por otro lado, hasta en 164 ocasiones se ha podido ver a policías de diferentes cuerpos retirando propaganda política, incluida la colocada en elecciones. Los ataque contra la libertad de expresión no se han limitado a los cuerpos policiales. También la Audiencia Nacional, la Delegación del Gobierno y diferentes ayuntamientos han protagonizado algunos de ellos en forma de prohibiciones de actos políticos, manifestaciones, conciertos y asambleas populares. Un total de 65 actos fueron prohibidos.

Debido a las estrategias de ilegalización, se han levantado al menos 23 actas de aprensión de camisetas, mecheros, pegatinas o cuadros que según los policías pertenecían a organizaciones ilegalizadas por los tribunales españoles. En esta tarea especialmente activa ha sido la actividad de Policía Foral, con un total de 8 denuncias.

Los fascistas tampoco han perdido el tiempo, y a parte de las numerosas pintadas realizadas por todo el herrialde, también se han producido 26 agresiones directas contra establecimientos hosteleros abertzales, contra ikastolas, murales políticos e incluso casas que lucían la banderola por la repatriación de los presos y los refugiados políticos.

Precisamente en el trayecto que deben recorrer los familiares de los presos y presas políticas navarras para visitarles se han producido 3 accidentes. Y aunque los daños personales no han sido graves, los coches han quedado seriamente dañados. Y tampoco hay que olvidar que las personas que viajan para visitar a familiares o amigos presos han gastado cientos de miles de euros en estos trayectos kilométricos que realizan cada fin de semana a las cárceles.

Para acabar, han sido miles y miles los euros impuestos en multas de motivación política impuestas a ciudadanos y ciudadanas navarras. Según los datos que tiene Askatasuna, esta cifra superaría con creces los 50.000 euros.



Iruñeako Alde Zaharreko presoen eskubideen aldeko borrokak badu beste erreferente berri bat. Azken hilabeteetan isiltasunean egindako lana publiko egin zuten Alde Zaharreko bizilagunek. "Marilo eta Jokin Etxera! Euskal presoak Euskal Herrira bere eskubide guztien jabe" plataforma publikoki aurkeztu eta orain arte egindako lana eta jasotako babesa eskertu zuten. Alde Zaharreko euskal preso politikoen bizi baldintzen berri ematen ari dira eta berehala Euskal Herriratzea exijitzea dute helburu. Eta bereziki azpimarratzen dute Marilo eta Jokin presoen egoera. Lehenengoa gaixo larria aurkitzen da, eta hala eta guztiz ere, 92. artikuloa ukatu diote behin baino gehiagotan. Bestalde, Jokin Santxo bere kondenaren 3/4 bete zituen aspaldi, eta kalean egon beharko luke. Auzoko preso politiko guztien egoera jasotzen duen dossierra prestatu dute eta eragile eta kolektibo ezberdinei helarazi diete.



Los juicios contra la iniciativa Iruñerria Piztera Goaz ya han dado comienzo. 16 personas seran juzgadas por participar en acciones pacíficas, con una petición fiscal total de 37 años de cárcel. Coincidiendo con el primero de estos juicios, varias personas se encaramaron al tejado de la Casa de la Juventud, que era precisamente la misma acción por la que se iba a celebrar el juicio. "Realizamos iniciativas y reivindicaciones sociales y no entendemos qué solución le van a dar a nuestras propuestas jueces y policías. El respeto a los gaztetxes exige un ejercicio de tolerancia, no de represión."



Aurtengo Olentzeroak arazorik gabe burutu baziren ere, Udaltzainen begiradapean egin ziren. Eta bigilantzia honen ondorioak Iruñeako Udaletxeak publikoak egin zituen. Udaletxearen ustez olentzeroak irregularrak izan ziren, bertan euskal preso politikoen aldeko ikurrak eta pegatinak ikusi zirelako. Olentzeroen antolatzaileek aditzera eman zutenez, udaltzainek ez zuten trafikoa kontrolatu, eta bere egin behar bakarra argazkiak ateratzea izan zen.



El euskaltegi de AEK Irrintzi de Donibane sufrió una nueva agresión fascista. En este euskaltegi, que ha sido inaugurado recientemente, aparecieron escritas en las fachadas unas pintadas con frases como «AEK es ETA» y «Portu asesino». Por otro lado, la ikastola Argia, que antes de Navidades ya fue objeto de un ataque con numerosas pintadas, volvió a sufrir nuevas pintadas de carácter fascista durante las fiestas, con frases del tipo "El olentzero son los padres".



SOS Arrazakeriak bere egoitzan egindako erasoa salatu zuten. Kolektibo honen arabera, ezezagun batzuk bere egoitzan sartu ziren eta material informatikoa lapurtu zuten, beste gauzen artean. Salatu zutenez, "lapurrek" ez zute dirua bilatzen, baizik eta erakunde honek lan egiten duen jendearen datu pertsonalak. Esbastika oker bat marraztu zuten. Antolakunde eta instituzio aunitzen babesa eta elkartasuna jaso zuten SOS Arrazakeriakoek.



Lehertu egingo nuke bestela

Jose Ramon Etxebarria
Irakaslea

Maite ditut torturatuak, mundu guztiko torturatuak, Guantanamo eta Irakekoak, Palestinakoak, Erdi Arokoak, atzokoak eta gaur egungoak... izenik ez dutenak. Baina bereziki maite ditut hurbilekoak, Euskal Herrikoak. Gehien hunkitzen nauten gertaeretako bat da tortura; gehien. Heriotza baino askoz gehiago. Kualitatiboki gorago dagoen maila batean hunkitzen nau, jakin baitakit torturatzen zaituzten unean heriotza desio izateraino heltzen zarela, jasanezintasunetik ihes egiteko gogoz. Bai, zinez hunkitzen nau inork jasandako torturak, loa galarazteraino. Miretsi egiten ditut torturatuak, pertsonaren duintasunaren erakusle baitira; eta torturatzaileen duintasunik eza agertzen dutelako, berez. Are gehiago miresten ditut, jasandako basatikeriak publikoki kontatzeko adorea duten torturatuak, hotzikarak sortzen dizkidaten arren; edo agian, horregatik. Izan ere, bihotza dardar jartzen baitidate, sentimendurik bihozkorrenak sortuz nigan. Nola ez, ba, miretsi! Sinetsi egiten dut torturatuen hitza. Egia diotelako, beren sufrikarioaren kronikariak direlako, berek bakarrik eskain dezaketen kontakizuna gizarteratzen dutelako. Nola ez, ba, sinetsi! Maite ditut torturatuak, mundu guztiko torturatuak, Guantanamo eta Irakekoak, Palestinakoak, Erdi Arokoak, atzokoak eta gaur egungoak... izenik ez dutenak. Baina bereziki maite ditut hurbilekoak, Euskal Herrikoak, izen propioa dutenak, Mikel, Unai, Martxelo, Gorka edo Igor deitzen direnak. Horiek hunkitzen naute gehien, horiek miresten ditut gehien, horiek maite ditut gehien. Nola ez, ba, maite! Degradazioaren goren maila da tortura, esan nahi baita, torturaz baliatzea zernahi helburu lortzeko. Baina degradatzen duen bakarra torturaren erabiltzailea da, ez torturatua. Torturatua goraturik geratzen da, bere izate hutsez degradazioaren salatzaile bihurtzen baita, duintasunaren sinbolo. Gaizki dabiltza munduko torturatzaile guztiak, itxuraz nagusi, indartsu eta boteretsuak badira ere. Inpunitatez jokatzen badute ere. Gaizki dabiltza jendea enteratuko ez dela uste badute. Gaizki dabiltza inpunitatearen babespean jokatzen ari diren guztiak, jakin behar baitute lehenago edo geroago agerian geratuko dela beren krudelkeria. Alferrik dituzte egindakoa estaltzeko saio guztiak, asma ditzaketen «bertsio» guztiak. Torturatuaren hitz bakarrarekin deuseztu rik geratzen baitira; zeren, sinetsi, torturatuei sinesten baitzaie. Beti. Azken boladako kronika egitea argigarria da guztiz. Hedabide gehienen laguntzaz antolaturiko isiltasun-paktua gorabehera, torturaren oihua mundu osora zabaldu da, ozen. Egiak bide bakarra baitu eta urak beti topatzen baitu bere bidea. Antzinako sorginen kasuan bezala, sasi guztien gainetik eta hodei guztien azpitik. Patetikoa izan da, ostera, GALeko sortzaileen jokamoldea ikustea eta egunetik egunera asmatu behar izan dituzten bertsioak irakurtzea. Izan ere, arraina ahotik usteltzen hasten den bezala, bertsio ofizialen adierazleei hitz egiten uztea baino gauza hoberik ez baitago egiaren bidezidorra nondik nora doan ulertzeko eta bistaratzeko. Urak bere bidea egiteko zirrikituetatik pasatzen den era berean, zirrikitu ezin argigarriagoa erakutsi digu barne ministroak azken bizpahiru egunotan, gazteei edozer leporatuz torturaren existentzia estali nahi izan duenean, efikazia polizialaren izenean edozer egitea justifikaturik dagoela adierazi nahi balu bezala. Ez al da konturatzen, estaltzeko ahalegin horrek berak erakusten duela argien egia zein den, eguneroko praktikan torturan oinarritzen direla, alegia, tortura erabiltzea dela beren estiloa? Argigarria izan da egunetik egunera asmatu behar izan dituenak ikustea, in crescendoko era batean gero eta ekintza potologoak leporatuz, nahiz eta orduko gazteak ospitalean egon beharra izan duten. Horrek erakusten du bertsioak asmatzeko fabrika dutela, edozer gauza ezinezko sinetsarazteko asmoz. Egunotan gogoan izan dut antzinako sorginek ere aitortzen zituztela deabruarekin izandako jaiak edo erratz gaineko hegaldiak edo torturatzaileen imajinazio gaixoetan sortu eta halabeharrez aitortu beharreko guztiguztiak. Inkisidoreek horrela nahi zutelako. Torturatzaileek horrela nahi dutelako, horrela komeni zaielako. Ez dut luzatu nahi testua, nik idatz ditzakedanak baino infinitu aldiz argigarriagoak baitira torturatuen hitzak, Unairenak, Martxelorenak edo Gorkarenak adibidez. Horiek irakurtzea gomendatzen diot egia jakin nahi duen edonori. Egia jakin nahi ez duenarentzat uzten ditut bertsioak; ofizialak eta mediatikoak, bereziki. Munduko torturatuen omenez idatzi ditut lerro hauek, bereziki gugandik hurbil torturatu dituztenengatik, gure herkideen omenez. Baina ez horregatik soilik. Egia esanda, nigatik ere idatzi ditut, bihotzak eskatzen zidalako, sentimendua agertu behar nuelako. Jendea sentimendu horiekin kutsatu nahi dudalako, torturatuak maite ditudalako. Lehertuko egingo nintzen bestela.

«Gehien hunkitzen nauten gertaeretako bat da tortura; gehien. Heriotza baino askoz gehiago. Kualitatiboki gorago dagoen maila batean hunkitzen nau, jakin baitakit torturatzen zaituzten unean heriotza desio izateraino heltzen zarela, jasanezintasunetik ihes egiteko gogoz. Bai, zinez hunkitzen nau inork jasandako torturak, loa galarazteraino. Miretsi egiten ditut torturatuak, pertsonaren duintasunaren erakusle baitira; eta torturatzaileen duintasunik eza agertzen dutelako, berez»

Aiehrt Larrarte/ TAT



Aihert Larrarte, primero por la derecha, sujetando la pancarta contra la tortura junto a Unai Romano y Martxelo Otamendi.

"Los políticos actúan con mucha hipocresia ante la tortura"

Los últimos casos de tortura nos vuelven a poner una pregunta sobre la mesa. ¿Por qué se utiliza esta práctica hoy en día en el Estado español?

Siempre hemos dicho que la rotura es una maquinaria muy bien engrasada y que funciona gracias a la colaboración de muchas personas: jueces, forenses, políticos y policías. La tortura le es válida al estado para amedrentar a una sociedad, para causar daño, para sacar pruebas que de otro modo no conocerían, pero sobre todo la tortura es un toque de atención y una forma de meter miedo en la sociedad. Aún se practica la tortura porque al estado le interesa utilizarla. Mientras pueda seguir escondiendo o amparando su práctica la mantendrán en uso, y mientras la sociedad no se una en contra de la tortura se seguirá aplicando. Tenemos que tener en cuenta, que la de la tortura es una práctica que tiene el beneplácito de la clase política, y por tanto, es la sociedad la que tiene que organizarse y la que tiene que crear presión para que la tortura desaparezca de nuestras vidas.

Organizarse y luchar contra la tortura, pero ¿cómo?

Como he comentado antes, la única forma de hacer frente a este elemento más de la represión, es organizarse y luchar contra ella. Cada vez que sepamos que hay una persona incomunicada, tenemos que juntarnos y denunciar esa situación; tenemos que interpelar a la clase política y a todos los organismos sociales; tenemos que hacer llegar a toda la sociedad que la incomunicación posibilita lo tortura y que probablemente en ese mismo instante están aplicándole la bolsa a nuestro vecino, le están vejando a nuestra hija o están amenazando a nuestras amigas y amigos. Todo el mundo tiene que conocer que la tortura tiene la mano muy larga y que cualquiera podemos sufrirla. Por eso es tan importante dar a conocer esta realidad que a veces mucha gente prefiere no conocer, ni asumir. Desde el TAT, tenemos claro que sólo con la presión que ejerzamos desde la sociedad y sólo aplicando medidas integrales como el fin de la incomunicación podremos acabar para siempre con la tortura. Diversos organismos internacionales han declarado que la incomunicación es la que posibilita la tortura, y por tanto la única forma de que desaparezca es acabar con la legislación especial que la protege, la llamada "ley antiterrorista". Porque es la única forma de que no se vuleva a repetir, porque es la única prevención válida contra la tortura.

¿Cómo valorais la postura de los partidos políticos? ¿Creeis que están aportando en la lucha contra la tortura?

Antes he explicado que también la clase política posibilita la tortura. Si algo ha quedado claro este último mes es la hipocresía con la que actúan los políticos y las políticas de este país. A raíz de la hospitalización de Igor Portu todos se apresuraron a hablar de la defensa de los derechos humanos y un montón de cosas más, pero ahí se han quedado. En Nafarroa se pidió que el Parlamento se posicionara en contra del maltrato y de las torturas que habían sufrido Igor Portu y Mattin Sarasola y ni siquiera se molestaron en debatir la propuesta. ¡Pero qué clase de derechos humanos van a defender, si ni siquiera quieren debatir una propuesta que les obligaba a posicio-

narse! Más concretamente NaBai, hizo un montón de declaraciones diciendo que había que esclarecer los hechos, que la tortura es incompatible con un estado de Derecho etc. Y yo preguntó. ¿Dónde estaban cuando en noviembre detuvieron a 6 jóvenes en Burlata? ¿Qué hicieron para que no fueran torturados? Le preguntaría a Uxue Barkos, Maiorga Ramirez, Patxi zabaleta y cía haber si se han molestado en preguntar a Xabier Urdin que tal se encuentra; si se han reunido con Iker Gorriz para que les cuente lo que él sufrió. ¿Es necesaria otra hospitalización para decir que la tortura existe y se practica de forma sistemática contra las personas vascas? La triste realidad de este país es que una persona tenga que acabar en el hospital para que mucha gente abra los ojos ante esta lacra que se da ya demasiadas veces. No son casos aislados los de Portu y Sarasola. La clase política tiene que entender que la tortura es mucho más que una costilla rota y una hospitalización: y ¡ojo! que esto es gravísimo. Pero desde el momento en que a una persona se la saca de su entorno con nocturnidad y alevosía y al grito de alto policía, empieza el infierno para la persona detenida. También son tortura las amenazas, las vejaciones, la imposibilidad de dormir, las posturas forzadas, etc. Y yo recordaría a todos esos políticos a los que se les llenó la boca que no es necesario que una persona acabe en el hospital, para que haya sido torturada y para que se merezca, como mímimo, el derecho a ser escuchada y creída.

Recientemente se ha puesto en marcha la Asamblea Nacional de personas Torturadas. ¿Con qué objetivos?

Creemos que es muy importante que los torturados puedan tener voz propia, que se puedan juntar y plantear soluciones para acabar con la tortura. A raíz de la II. Asamblea Nacional que realizamos en Lekunberri, hemos reflexionado sobre las diferentes formas de represión que utilizan los estados, entre ellas la tortura. No podemos aislar la tortura de otras formas y elementos represivos, porque todos se complementan unos a otros. Por eso consideramos que tenemos que organizarnos en las asambleas que se están creando en los pueblos, y desde ahí aportar nuestra perspectiva, nuestras propuestas.

La asamblea se seguirá reuniendo cuando se crea oportuno, porque consideramos que es importante que las personas torturadas se sientan arropadas, y se conviertan en sujeto propio con voz. Pero esa voz no puede ser una voz sola e independiente. Tenemos que seguir trabajando para que más gente se sume a la lucha contra la tortura y consideramos que nosotros también podemos aportar nuestra propia perspectiva, por eso tenemos que integrarnos en las asambleas de los pueblos.

TAT seguirá trabajando como lo ha hecho hasta ahora. Seguirá asegurando una asistencia jurídica y psicológica gratuita para todas las personas torturadas; seguiremos reuniéndonos con los diferentes organismos, entidades y partidos políticos para hacerles llegar nuestras propuestas, nuestras soluciones; y por supuesto seguiremos trabajando hasta que a los torturados y torturadas se les reconozca su figura y se les asegure que no se van a dar nuevos casos de tortura en nuestro pueblo.



"Torturarekin amaitzeko bide bakarra inkomunikazioarekin amaitzea da"

2007an tortura salaketak, berriz ere, etengabeak izan dira.

Iaz, bi kasu eman ondoren, aurten estatuak salto kualitatibo bat eman du eta berriz ere 40 euskal herritar torturatu ditu polizia etxe ezberdinetan. Datuek, bakarrik hitz egiten dute, eta demostratzen dute Espainiar Estatuak inkomunikazioa eta torturaren aldeko apostu garbia egin duela. Aurten, 68 pertsona inkomunikatu dituzte espainiar estatuan, eta hoietatik 40 izan dira torturatuak, hoietatik 9 nafarrak dira.

Datuek demostratzen dute inkomunikazioak tortura ahalbideratzen duela. Polizia etxeetan ematen dituzten ordu guztietan atxilotuarekin inolako kontakturik ezin izateak, atxilotuarekin nahi dutena egiteko eskubidea ematen die poliziei eta hori da, hain zuzen ere, tortura eman ahal izateko behar duten inpunitatea.

Eta Garzonen protokoloa, zerbaitetarako balio du? Uste duzue torturarekin amitzeko neurria dela?

Azkeneko hilabeteetan oihartzun handia hartu du Garzonek publikoki torturak ekiditzeko protokolo bat martxan jarriko zuenaren adierazpenak. Protokolo horrek 3 neurri ezartzen zituen: atxilotuaren familiari atxilotua non egongo zen denbora osoz informaturik izatea: jakin badakigu, senideei esan zaien gauza bakarra atxilotua Madrilen zegoela, izan da, eta kasu askotan komunikabideen bidez enteratu dira. Atxiloketa aldi osoa kamaraz grabatuko zela: Protokolo hau aplikatu zaien guztiek esan digute ez dutela inolako momentutan kamararik ikusi, eta beraz neurri hau ere ez da aplikatu eta aplikatu bada, guk oraindik ez ditugu grabazio hoiek ikusi, nahiz eta epaitegiaren aurrean eskatu ditugun. Eta konfidantzazko mediku bat sartzeko aukera: Hau izan da aplikatu den neurri bakarra. Horrela, Audientzia Nazionaleko mediku forentsearekin batera, gurekin lan egitera prest agertu diren medikuak egon dira atxilotuekin. Arazoa da, mehatxuak ematen jarraitzen direla, entzutegi nazionaleko forentsea aurrean dagoela, poliziak ate atzean egoten jarraitzen dutela, eta beraz, atxilotua ez da ausartzen pasatzen ari dena kontatzen. Alegia, ez da sortzen beharrezkoa den konfiantzako girorik atxilotuak jasandako tortura eta tratu txarrak kontatu ahal izateko, eta ausartzen denean ere, bere burua arriskuan jartzen duela uste du, gero poliziaren eskuetara bueltatuko delako. Beraz, gure balorazioa ez da aldatu, ezin da aldatu. Nahiz eta Garzonek bere burua presionatua sentitu eta horregaitik atera protokoloa, neurri isolatuek eta gainera ongi aplikatzen ez direnak, ez dute torturarekin bukatuko. Torturarekin amaitzeko bide bakarra inkomunikazioarekin amaitzea da.

«Tenemos que tener en cuenta, que la tortura es una práctica que tiene el beneplácito de la clase política. Es la sociedad la que tiene que organizarse»

«Todo el mundo tiene que conocer que la tortura tiene la mano muy larga y que cualquiera puede sufrirla. Es muy importante dar a conocer esta realidad»

«Creemos que es muy importante que los torturados puedan tener voz propia, que se puedan juntar y plantear soluciones para acabar con la tortura»

«Polizia etxeetan ematen dituzten ordu guztietan atxilotuarekin inolako kontakturik ezin izateak, nahi dutena egiteko eskubidea ematen die poliziei»

«Nahiz eta Garzonek bere burua presionatua sentitu eta horregaitik atera protokoloa, neurri isolatuek ez dute torturarekin bukatuko»

Hilabeteko Tasiokeria



datorrena

TORTURAREN AURKAKO EGUNA 2008

Datorren Otsailak 13an Euskal Herriko Torturaren aurkako eguna izango da. Egun hau Joxe Arregiren heriotzaren erreferentzia hartzen du. Joxe Arregi 1981eko otsailaren 4an Brigada Regional de Seguridad Ciudadana poliziako kideek atxilotu zuten Isidro Etxaberekin batera Madrilgo erdialdean. Atxilotu eta Dirección General de Seguridad de la Policia-ra eraman zituzten. Bertan 9 egun egin zituzten, bakartuta, Lege Antiterroristaren aplikazioaz. Hil aurreko egunean Joxe Arregi Carabanchel Espetxeko Ospitalera eraman zuten. Carabancheleko ospitalean ziren Iñaki Agirre ETA (pm), Xose Lois Fernández González, GRAPO, eta Lois Alonso Riveiro, PCE (r), preso politikoek berarekin egoteko aukera izan zuten eta bere testimonioa jaso. Oso latza izan da! esaldiarekin laburbildu zuten prentsara bidalitako gutun batean Joxe Arregik jasandako torturez esandakoa.

Bere egoera ikusita, Carabancheleko zuzendariak ospitale zibil batera eramateko agindua eman zuen, baina ez zen bizirik irten bertatik. Autopsiaren arabera Joxe Arregiren heriotzaren eragile nagusia bronkoneumonia izan zen. Santi Brouard, HASIko presidente eta sendagileak adierazi zuen "bañera" izenez ezagutzen den tortura motak bakarrik eragin zezakeela bronkoneumonia hori. Jose Manuel Blanco, Poliziaren Zuzendari Orokorrak, Arregiren heriotza zabaldu orduko adierazi zuen "atxilotu horri egin zaizkion galdeketetan ez diote inolako tratu txarrik egin". Handik gutxira dimisioa emango zuen.

Joxe Arregi torturaz hil izanak neurri handiagoa hartu zuen pertsona anonimo batek bere gorpuari egindako argazkiak komunikabideetan zabaldu zirenean. Bertan torturak eragindako zauri nabarmenak ikus zitezkeen, hala nola, oinetan zituen erredurak.

Madrileko Giza Eskubideen Batzordearen arabera 73 poliziak hartu zuten parte Joxe Arregiren galdeketetan, Brigadas Regionales eta Central de Informazion taldekoak. Horietako bost atxilotu eta Joxe Arregiren heriotza eragin zituzten torturak egitea leporatu zieten: Ricardo Sanchez, Juan Antonio Gonzalez, Juan Luis Mendez, Julian Marin Rios eta Juan Antonio Gil. Martxoaren 25ean libre gelditu ziren denak. Antonio Gil Rubiales eta Julián Marín Ríos polizia kideak bakarrik prozesatu zituzten. 1983. urtean epaitu zituzten Madrilgo Auzitegi Probintzialean. Epaiketan Marinek, Joxe Arregi atxilotu eta galdekatu zuten polizia taldearen buruak, esan zuen "jakina eta ezaguna dela terroristak autolesionatu eta gero tratu txarren aurkako salaketak jartzen dituztela". Epaitegi horrek bi aldiz absolbitu zituen. 1989. urtean Espainiako Auzitegi Gorenak zigortu egin zituen: hiru hilabeteko arrestoa eta bi urtez lanik eta soldatarik gabe Gili, eta hiru hilabeteko arrestoa eta hiru urtez lanik eta soldatarik gabe Marini. Julian Marin Rios Poliziaren Artezilari Taldearen buru izendatu zuten 1987ko irailean. Antonio Gil Rubiales 1992an Madrilgo Brigada de Seguridad Ciudadana delakoan ziharduen, gero Unidad de Intervencion Polizialaren buru izendatu zuten, 2003an Arona (Tenerife) herriko polizia buru eta 2005ean Tenerifeko Probintziako Komisario buru.

agenda

"Hautsitako Leihoa"ren filmaren aurkezpena

Otsailak 9 larunbata, arratsaldeko 19:30etan Txantreako Auzotegin Hautsitako Leihoa filma aurkeztuko da. Kale Borrokaren eta Adin Txikikoen Legearen inguruko filma da.

Euskal Herriko Torturaren Aurkako Eguna

Txantrea: Otsailak 11 astelehena, arratsaldeko 19:30etan hitzaldi bat egingo da. Bertan Aiert Larrartek (TAT) eta Unai Romanok parte hartuko dute. Hitzaldia Armonia Peñan egingo da. Otsailak 13an (asteazkena)arratsaldeko 19:30etan Larekin kontzentrazio bat egingo da.

Lizarra: Otsailak 13an arratsaldeko 19:30etan Baja Navarran kontzentrazio bat egingo da.

Burlata: Otsailak 12an (asteartea) arratsaldeko 20etan Axular Elkartean beste hitzaldi bat antolatu da. TATeko kidea den Aiert Larrartek hartuko du parte, Karlos Ezkurra preso oiharekin batera. Hitzaldi honetan psikologo batek azalpen batzuk emango ditu eta Iker Gulinaren amak bere testigantza emango du.

Herri honetan otsailak 13an kontzentrazio bat egingo dute.

Errotxapea: Otsailak 14an, osteguna, hitzaldia egingo da Errotaberri elkartean . Bertan Martxelo Otamendi eta Aihert Larrarte arituko dira torturaren inguruan.

Itoitzen kontrako manifestazioa

Otsailak 23, larunbata arratsaldeko 17etan Iruñean.

